

THE LYELL LECTURES 2026

8 AHMET BEN-ABD

Respondens igitur Magnanimi Principes ad id, quod in
vestrā splendida mensā à me fuit qvæsitum, quidnam Mauri
de D. nostro JESU CHRISTO sentiremus. Dico eum apud
nos haberi Prophetam, & Nuncium DEI, (b) ut Sapientissi-
mus

(b) PROPHETAM ET NUN-
CIUM Breviter hic exponitur
quid Mohammedani sentiant
de CHRISTO Salvatore No-
stro. Prolixius mens eorum
exponitur in *Alcorano*, ubi
Surat. 3. vers. 40. -- 54. edit.
Hinkelmannian, pag. m. 46. ita:
فَكُونْ وَيَعْلَمُ الْكَتَابُ
وَالْعَكْبَةُ وَالْتُورْنَةُ وَالْأَنْجَلُ
وَرَسُولًا إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ أَعْبَلُ أَنِي
قَدْ جَبَّتْكُمْ بِأَيْمَانِي مِنْ مَرْبُكَ
أَنِي أَخَذْتُكُمْ مِنَ الظَّنِينِ
كَهْبَةُ الظَّنِينِ فَانْفَعْتُكُمْ بِأَنِي
فَكُونْ طَبِيرًا إِذَا نَدَأْنَ اللَّهَ وَأَنِي
الْأَكْبَةُ وَالْأَنْجَلُ وَاحْدِي أَسْبَهُ الْمَعْنَى
الْمُوْتَى بِإِذَا اللَّهَ وَأَنْبِكَمْ وَجِهَاهَا فِي الدِّنِيَا وَالْأُخْرَى وَمِنْ
بِهَا نَادَكُلُونَ وَمَا تَدْخُلُونَ الْمَعْرِبَيْنَ وَيَكْلُمُ النَّاسَ
فِي بُوْتَكَمْ أَنْ قَيْدَكَ فِي دَلْكَ فِي ----- الْبَهْدَ ----- وَكَهْلَا
لَاهِيَ لَكُمْ أَنْ كَنْتُمْ مُوْمِنِيْنَ وَمِنْ الصَّالِحِيْنَ فَقَاتَنْتُ مَرِي
وَمَصْنَقَتْ لَهَا بَيْنَ يَدَيْكَ مِنْ أَنِي يَكُونُ لِي وَلَهُ وَلَمْ
الْتُورْنَةُ وَلَاهِلُ لَكُمْ بَعْضُ يَمْهُلِي لِي شَقَّ كَلْدَي
الَّذِي هُمْ عَلَيْكُمْ وَجِهَاتُكُمُ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى
بِأَيْمَانِكُمْ مَرْبُكَ فَإِنَّهَا اللَّهُ أَعْلَمُ فَأَنَّهَا يَقُولُ لَهُ كَنْ

كَغْرُوا فَاعْتَدْتُهُمْ عَذَا بَاشْدِيْنَ وَاطْبُعُونَ أَنَّ اللَّهَ كَرِيْبٌ
فِي الدِّنِيَا وَالْأُخْرَى وَمَا لَهُمْ وَرِبْكَمْ فَاعْبِدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
أَمْنٌ نَّاصِيْنَ وَإِمَّا الَّذِي هُنْ مُسْتَقِبُونَ فَإِنَّمَا أَحْسَنُ عَبْسِيْ
أَهْبَنُوا وَعَمِلُوا الْعَالَمَاتُ فِيْهُوْ فِيهِمْ الْكَفَرُ قَالَ مِنْ اَنْصَارِيْ
أَجْوَرُهُمْ وَاللَّهُ لَدِيْعُهُ إِلَيْهِ قَالَ الْعَوَارِيْبُونَ نَعَنْ
الْأَطَالِمِيْبَنَهُ ذَلِكَ نَقْلُوْهُ عَلَيْكَ اِنْصَارُ اللَّهِ إِمَّا بِاللَّهِ وَأَشَهَدُ
مِنَ الْأَيَاتِ وَالنَّكَرِ بِإِنَّا مُسْلِمُونَ وَمِنْهَا إِمَّا بِهَا
الْحُكْمُهُ أَنَّ مَثْلَ عَبْسِيْ اِنْزَلَ وَاتَّهَدَنَا الرَّسُولُ فَأَكْبَهَنَا
عَنْدَ اللَّهِ كَبَشَلَ إِذْمَ خَلْقَهُ مَعَ الشَّاهِدَيْنَ وَمَكَرُوا
مِنْ تَرَابِهِمْ شَمَّ وَالَّذِي كَنْ وَمَكَرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَبِيْ
فَهُكُونْ وَالْعَقَدُ مِنْ مَرِيْكَ الْمَكَرِيْنَهُ إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا
فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْهُنِيْنَ لَهُ عَبْسِيْ أَنِي مُمْوَفِيْكَ وَرَافِعِكَ
مِنْ حَاجِيَ قَبَهُ مِنْ بَعْدَ مَالِيَ وَمَطْهُرِكَ مِنَ الدِّيْنِ
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ قَقْلَ تَعَالَوْ كَغْرُوا وَجَاءَكَ الْذِيْنَ اِنْعُوْيَ
نَدَعَ اِبْنَاعِنَا وَابْنَاعِكَهُ وَنَسَعَنَا فَوْقَ الْذِيْنَ كَغْرُوا إِلَيْهِ
وَنَسَعَكَهُ وَانْجَهَهُ وَانْجَهَكَ الْقَيَّامَهُ شَمَّ إِلَيْهِ مِنْ جَهَهُ
شَمَّ نَيَّهُلَ فَنَجِعَلُ لَعْنَهُ اللَّهُ وَادِكَهُ بَيْنَكَمْ قَبِيْهَا كَنْمَ
عَلِيَ ----- الْكَانِبَنَهُ وَبِهَا تَخَلَّغُونَهُ فَإِمَّا الَّذِيْنَ

B

Qaz

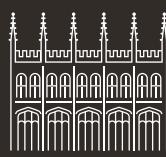
MERCEDES GARCÍA-ARENAL
RESEARCH PROFESSOR AT CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES
CIENTÍFICAS, MADRID
LYELL READER IN BIBLIOGRAPHY

MUSLIM BOOKS IN CHRISTIAN HANDS

From Iberian Moriscos to Early Modern Europe

on 28 April, 30 April, 5 May, May, and 11 May at 5.15–6.15pm
in the Lecture Theatre, Weston Library, Broad Street, Oxford OX1 3BG

For more information visit
visit.bodleian.ox.ac.uk/event/the-lyell-lectures-2026



BODLEIAN
LIBRARIES